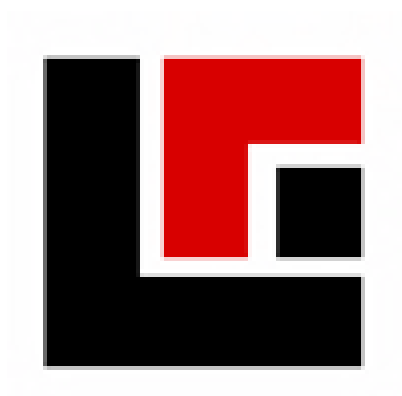


TALN 2009

**Actes de la 16ème conférence sur le Traitement
Automatique des Langues Naturelles**



**juin 2009
Senlis, France**

Table des matières

Acquisition morphologique à partir d'un dictionnaire informatisé	1
<i>Nabil Hathout</i>	
Analyse déductive pour les grammaires d'interaction	11
<i>Joseph Le Roux</i>	
Analyse syntaxique en dépendances de l'oral spontané	21
<i>Alexis Nasr and Frédéric Béchet</i>	
Analyse syntaxique du français : des constituants aux dépendances	31
<i>Marie Candito, Benoît Crabbé, Pascal Denis and François Guérin</i>	
Annotation fonctionnelle de corpus arborés avec des Champs Aléatoires Conditionnels	41
<i>Erwan Moreau, Isabelle Tellier, Antonio Balvet, Grégoire Laurence, Antoine Rozenknop and Thierry Poibeau</i>	
Apport d'un corpus comparable déséquilibré à l'extraction de lexiques bilingues	51
<i>Emmanuel Morin</i>	
Classification d'un contenu encyclopédique en vue d'un étiquetage par entités nommées	61
<i>Eric Charton and Juan-Manuel Torres-Moreno</i>	
Étude quantitative de liens entre l'analogie formelle et la morphologie constructionnelle	71
<i>Philippe Langlais</i>	
Exploitation d'un corpus bilingue pour la création d'un système de traduction probabiliste Vietnamien - Français	81
<i>Thi-Ngoc-Diep Do, Viet-Bac Le, Brigitte Bigi, Laurent Besacier and Eric Castelli</i>	
Influence des points d'ancrage pour l'extraction lexicale bilingue à partir de corpus comparables spécialisés	91
<i>Emmanuel Prochasson and Emmanuel Morin</i>	
Intégration de l'alignement de mots dans le concordancier bilingue TransSearch	101
<i>Stéphane Huet, Julien Bourdaillet and Philippe Langlais</i>	
Jugements d'évaluation et constituants périphériques	111
<i>Agata Jackiewicz, Thierry Charnois and Stéphane Ferrari</i>	
Le projet BabyTalk : génération de texte à partir de données hétérogènes pour la prise de décision en unité néonatale	121
<i>François Portet, Albert Gatt, Jim Hunter, Ehud Reiter and Somayajulu Sripada</i>	
Les adjectifs relationnels dans les lexiques informatisés : formalisation et exploitation dans un contexte multilingue	131
<i>Bruno Cartoni</i>	
Motifs séquentiels pour l'extraction d'information : illustration sur le problème de la détection d'interactions entre gènes	141
<i>Marc Plantevit and Thierry Charnois</i>	
Prise en compte de dépendances syntaxiques pour la traduction contextuelle de segments	151
<i>Aurélien Max, Rafik Makhoufi and Philippe Langlais</i>	
Proposition de caractérisation et de typage des expressions temporelles en contexte	161
<i>Maud Ehrmann and Caroline Hagège</i>	

Quel indice pour mesurer l'efficacité en segmentation de textes?	171
<i>Yves Bestgen</i>	
Repérer automatiquement les segments obsolescents à l'aide d'indices sémantiques et discursifs	181
<i>Marion Laignelet and François Rioult</i>	
Résumé automatique de textes d'opinions	191
<i>Michel Généreux and Aurélien Bossard</i>	
Sens, synonymes et définitions	201
<i>Ingrid Falk, Claire Gardent, Évelyne Jacquy and Fabienne Venant</i>	
Vers des contraintes plus linguistiques en résolution de coréférences	211
<i>Étienne Ailloud and Manfred Klenner</i>	
Trouver et confondre les coupables : un processus sophistiqué de correction de lexicque	221
<i>Lionel Nicolas, Benoît Sagot, Miguel A. Molinero, Jacques Farré and Éric Villemonte De La Clergerie</i>	
Un analyseur de surface non déterministe pour le français	231
<i>François Trouilleux</i>	
Une approche mixte-statistique et structurelle - pour le résumé automatique de dépêches	241
<i>Aurélien Bossard</i>	
Une expérience de fusion pour l'annotation d'entités nommées	251
<i>Caroline Brun, Nicolas Dessaigne, Maud Ehrmann, Baptiste Gaillard, Sylvie Guillemin-Lanne, Guillaume Jacquet, Aaron Kaplan, Marianna Kucharski, Claude Martineau, Aurélie Migeotte, Takuya Nakamura and Stavroula Voyatzi</i>	
Un système modulaire d'acquisition automatique de traductions à partir du Web	261
<i>Stéphanie Léon</i>	
Des relations d'alignement pour décrire l'interaction des domaines linguistiques : vers des Grammaires Multimodales	271
<i>Philippe Blache</i>	
Vers une méthodologie d'annotation des entités nommées en corpus?	281
<i>Karën Fort, Maud Ehrmann and Adeline Nazarenko</i>	